



Departamento de Decretación
Secretaría General
UNIVERSIDAD DE ANTOFAGASTA

OFICIALIZA ACUERDO DE COOPERACIÓN QUE
INDICA.

✓ DECRETO Nº 974

ANTOFAGASTA, 11 OCT. 2013

VISTOS: Lo dispuesto en los D.F.L. N°s 11 y 148, ambos de 1981 y D.S. N° 332, de 2010, todos del Ministerio de Educación;

CONSIDERANDO:

1. Que, mediante registro UES/158, de 24 de septiembre de 2013, de Rectoría, se ha solicitado la oficialización del Acuerdo de Cooperación suscrito entre la Universidad de Antofagasta y University of Debrecen (Hungria).

2. Que, en mérito de lo anterior,

DECRETO:

1. OFICIALÍZASE el Acuerdo de Cooperación suscrito entre la Universidad de Antofagasta y University of Debrecen (Hungria), cuyo texto es el siguiente:

“INICIO DE TRANSCRIPCIÓN

*AGREEMENT OF COOPERATION
BETWEEN THE UNIVERSITY OF ANTOFAGASTA (CHILE)
AND THE UNIVERSITY OF DEBRECEN (HUNGARY)*

The University of Antofagasta (Chile) and the University of Debrecen (Hungary), jointly interested in the development of their relationship and convinced that the cooperation between both institutions contributes to the enrichment of culture, scientific progress and the strengthening of friendship between nations, conclude on 1st of June, 2013 the following agreement for future cooperation:

1. The University of Antofagasta and the University of Debrecen, according to the means at their disposal, commit themselves to promote joint investigations of common interest and, according to priorities previously determined, to collaborate in the development of education in the areas in which they are both interested, to encourage and facilitate the exchange of their teaching staff and researchers, to promote student exchanges and, in general, to jointly undertake whatever other objectives of common interest they deem appropriate.
2. In order to achieve such objectives, plenipotentiary representatives of the University of Antofagasta and of the University of Debrecen, will draw up a work programme, which, in order to be put into practice, will need to be approved and signed by the principals of both institutions. The above mentioned work programme will be reviewed every three years.
3. The work programme will outline the common research, teaching and exchange areas in which the University of Antofagasta and the University of Debrecen decide to operate in collaboration and it will establish common standards in both institutions.

I. STUDENT EXCHANGE

1. The exchange students will apply for admission to the host institution according to the established rules of the host institution.
2. The exchange students will bear the same rights and duties as home students, and they will be considered in the same way respecting the national legislation in vigour.



Departamento de Decretación
Secretaría General

UNIVERSIDAD DE ANTOFAGASTA

3. The students will be responsible for all the costs involved by the exchange, including travelling fares, board and keep. The students will be able to apply for grants and help if they so desire.

II. STAFF MOBILITY

1. Both parties, convinced of the mutual benefit of the exchange of academic staff, will try to achieve its realisation.
2. These exchanges may be of different types and may vary in duration, in keeping with the needs of the host institution and the availability of the teaching staff. In all cases, the Rectors of each Institution will give their written consent to the accomplishment of each exchange.
3. Each visit will be subject to the previous personal invitation of the host University, as well as to the subsequent presentation of a Memorandum of performed activities. This Memorandum will be deposited at each administration office.
4. The exchange staff will enjoy the same access to the use of the facilities of the host institution as any other visiting lecturer.
5. The travelling expenses will be the responsibility of each exchange lecturer, who will be able to claim for finance through the usual channels, and will be able to use this agreement to do so.
6. The host institution will assume the maintenance expenses (keep and board) depending on the availability of funds.
7. Each member of the Staff on mobility must give proof of the personal coverage of a medical insurance valid in the host country.

III. EXCHANGE OF INFORMATION

1. Both institutions will, periodically, exchange information; information for students such as the Institution prospectus and the programmes of study, information about research and study carried out by the institution, a list of the teaching staff and of areas of study, information concerning research and theses published by the institution and supplementary information about other activity in the field of research and investigation. Any exchange of information will comply with the local and national regulations and rules.



Departamento de Decretación
Secretaría General

UNIVERSIDAD DE ANTOFAGASTA

IV. ADMINISTRATION

1. In order to carry out the exchanges under this agreement, each institution will designate an individual who will administer the mobility programme.
2. The offices which will administer the mobility programme are:

UNIVERSIDAD DE ANTOFAGASTA

Dirección: Avenida Angamos 601
Teléfono: 56 - 055 - 637183
Fax: 56- 055 - 637102
e-mail: relaciones.universtarias@uantof.cl

UNIVERSITY OF DEBRECEN

Address: 4032 Debrecen, Egyetem tér 1.
Phone: 36 - 52 - 412060
Fax: 36 - 52 - 310007
e-mail: internationaloffice@unideb.hu

V. VALIDATION AND UPDATING

1. In order to be able to improve in the future the efficiency of the operation, the University of Antofagasta and the University of Debrecen agree that, it is possible to jointly alter or add to the wording of the present agreement of co-operation.
2. The present agreement of cooperation between the University of Antofagasta and the University of Debrecen will become effective after being signed by the principals of both institutions and ratified by the Board of Governors/Senate of both institutions.
3. The present agreement of cooperation between the University of Antofagasta and the University of Debrecen is established for a period of 5 years. After these years, it will automatically be extended for another 5 years unless the University of Antofagasta or the University of Debrecen express in writing an intention to cancel the agreement six months before the expiry date, without prejudice to the joint actions already in force and not concluded.

The present cooperation agreement is signed in duplicate by the Rector of the Universidad de Antofagasta and the Rector of the University of Debrecen.

1st of June, 2013.

FIN DE TRANSCRIPCIÓN

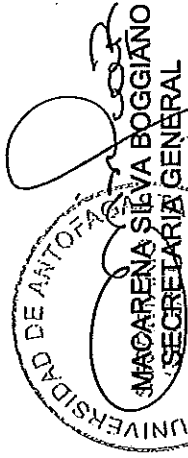


Departamento de Decretación
Secretaría General
UNIVERSIDAD DE ANTOFAGASTA

Firman para su constancia:

Luis Alberto Loyola Morales, Rector Universidad de Antofagasta.
István Fábíán, Rector University of Debrecen (Hungria).

ANÓTESE, COMUNÍQUESE Y REGÍSTRESE.



LLM/M/SB/FP/DLC/MDS/MVR/af

Distribución:
Secretaría General
Contraloría
Vicerrectoría Económica
Dirección de Economía y Finanzas
Depto. Finanzas
Dirección de Relaciones Universitarias

